

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Хомылева А. Модульно-компетентный подход в обучении преподавателей вуза информационным технологиям / А. Хомылева // Высшее образование в России. - 2007. - № 9. - С. 127-131.
- 2 Копылова В.В. Методика проектной работы на уроках английского языка. – М.:Глобус, 2007. - 170с.
- 3 Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка/ Е.С.Полат // Иностранные языки в школе. – 2000. - №2. - С.3-10.
- 4 Цатурова И.А. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам/ Учебное пособие для вузов. - М.: Высшая школа, 2004. – 200 с.
- 5 Информатика: проблемы, методология, технологии: материалы XI Международной научно – методической конференции. – Воронеж: 2011. - в 3 т. - Воронеж: ВГУ, 2011. - 480с.
- 6 Известия Научно – координационного центра по профилю “Филология”(ВГПУ - ВОИПКиРО).- Выпуск IX. - Воронеж: Наука-Юнипресс,2011. – 466 с.
- 7 Чепель, Т. Л. (к. психол. н. ; профессор НГПУ). Интерактивные методы обучения в системе современного профессионального педагогического образования / Т. Л. Чепель // Педагогический профессионализм в современном образовании : материалы Международной научно-практической конференции (20-22 февраля 2006 г.) Ч. 2 / под науч. ред. Е. В. Андриенко и др. ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2006. - С. 120-127. - Библиогр.: с. 127 (5 назв.).

A.ZH. SHOIBEKOVA, S.U. ZHANTASOVA

Resume: The article is sanctified to determination of basic functions in the conditions of modernisation of the modern system of education and advancement of problems of informatization of educational activity, development of the controlled from distance forms of training and formation. Innovative technologies, substantially enrich and diversify teaching of foreign languages.

Keywords: the internet, computer program, foreign language.

А.Ж. ШОЙБЕКОВА, С.У. ЖАНТАСОВА

Түйін: Мақала ұйғарымге негізгі атқаратын қызметім ара шарттар білімнің қазіргі жүйесінің модернизациясының және образовательной қызметтің информатизациясының мәселесінің ұсын-, тәлім-тәрбиенің және білімнің дистанциялық пішінінің дамуы арнаулы.

Түйінді сөздер: интернет, компьютерлік бағдарлама, шетелдік тіл.

УДК 4А (ЛАТ.) (083.9)(038): 378.147 (083.9)

Б.Н. НУРМУХАМБЕТОВА, Е.К. ЛИСАРИДИ
КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова (г.Алматы)

ПРИНЦИПЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

В данной статье говорится о необходимости преподавания латинского языка в медицинском университете. Изучение курса латинского языка преследует сугубо профессиональную цель – подготовить терминологически грамотного врача. Заучивание слов – одна из важнейших составных частей занятий по латинскому языку. Именно латинская лексика поможет в дальнейшем работе с медицинской терминологией. Помимо медицинской терминологии на занятиях также уделяется внимание латинским афоризмам, знание которых помогает студентам не только узнавать многовековую мудрость, но и лучше запоминать латинские слова.

Ключевые слова: медицинская терминология, латинские афоризмы, словарная форма латинских слов.

Латинский язык был и остается одной из самых необходимых дисциплин при обучении медика и фармацевта.

Латинский язык начал развиваться с VI века до нашей эры. Его основой стал диалект, на котором разговаривали жители Рима. В те времена «Вечный город» являлся столицей области под названием «Латиум». Именно от названия этой области и происходит название языка.

По мере возрастания могущества Древнего Рима, латинский язык распространялся все больше и больше. Он охватывал все римские колонии и владения. Причем их жители говорили на латыни не только по принуждению – латинский язык для них был проводником более высокой культуры.

Следует иметь в виду, что древнегреческий (и новогреческий) язык вместе с латинским языком принадлежат к семье индоевропейских языков, в которую входят также славянские, балтийские, индийские, иранские языки. Все индоевропейские языки имеют общность происхождения от одного языка-основы. Терминология греко-латинского происхождения легко ассимилируется во всех этих языках нередко через языки – посредники, в первую очередь через английский язык.

Традиционное многовековое эффективное применение не только лексики и словообразовательных средств двух

классических языков, но также их типовых структур, словообразовательных моделей объясняется, прежде всего, историей возникновения и развития врачебной практики и медицинских знаний в Европе.

Именно греками и римлянами были созданы первые труды по медицине.

Наиболее известным из древнегреческих врачей является прославленный Гиппократ (460-377 гг до н.э.). Гиппократ является автором многих сочинений по медицине, это: «Афоризмы», «Прогностикон» (в нем представлены общие свойства болезни), «Эпидемии» (дано описание течения болезни), «О природе человека» (здесь изложена теория четырех состояний (или жидкостей): «крови», «флегмы», «желтой желчи» и «черной желчи»), а также «Клятва» (более известная как «Клятва Гиппократа»).

В «Гиппократов сборник» вошли сочинения не только Гиппократа и его учеников, но и врачей, представлявших иные направления древнегреческой медицины. С «Гиппократова сборника» фактически начинается история европейской медицины и медицинской терминологии.

Из «Гиппократова сборника», часто при посредстве последующей латинизации, в научную медицину пришли такие

наименования, как нефрит, парез, бронх, уретра, акромион, карцинома, полип, тиф, эпидемия и множество других. Латинский и греческий языки, заложив основы мировой научной терминологии, до сих пор служат фондом для создания новых и новых терминов.

Изучение латинского языка – это тяжелая работа, сопряженная с зубрежкой. И следует с первого занятия ориентировать студентов на серьезные усилия в постижении латыни.

Изучение курса латинского языка в медицинском университете преследует сугубо профессиональную цель – подготовить терминологически грамотного врача. Однако у студентов есть возможность повысить свой культурно-образовательный уровень, расширить кругозор.

Нужно ознакомить студентов с основными вехами развития профессионального языка врача, специфичности терминов и терминологии, об основах медицинской терминологии и т.д.

Когда студенты на других предметах начинают легко распознавать и понимать научную терминологию, построенную на уже знакомых им латинских корнях и по правилам латинского словообразования, они постоянно убеждаются в полезности и необходимости латыни для собственного образования.

Основной задачей обучения в медицинском вузе является подготовка квалифицированных специалистов – медиков, которая немаловажна без овладения специальной терминологией. Терминология (от лат. terminus –предел, граница и греч. logia-наука) – это слова или словосочетания, обозначающие определенные понятия в системе наименований, применяемых в данной области знаний. Научное понятие – это результат теоретического обобщения, его значение раскрывается в дефиниции (от лат. definitio - определение). «Понимать суть научного понятия, значит иметь знания о связи данного понятия (термина) с другими, о его месте в системе понятий (терминов) данной науки» (М.Н. Чернявский).

Терминологическая подготовка будущих врачей предполагает не только понимание терминологии, но и практические навыки ее активного употребления.

При обучении латинскому языку важно никогда не упускать из виду мотивацию изучения данного языка, осознанную и подсознательную.

Прежде всего, этому должна служить вступительная лекция в начале курса. В этой лекции, помимо показа роли латыни в истории мировой культуры, истории самого языка, истории его изучения и т.д., особенно должны быть выделены моменты, напрямую заинтересовывающие студентов, стимулирующие их желание учить латынь.

К таковым относится красота самого языка, в краткой афористичной форме выражающего глубокие истины.

Немаловажным стимулирующим фактором становится растущая филологическая образованность студентов, позволяющая по-иному относиться к изучению других языков. Постоянная работа с дериватами в новых языках приводит к более осмысленному знанию лексики английского, французского, немецкого и других языков. Ранее неизвестные, запутанные и непонятные по составу слова теперь приобретают этимологическую «прозрачность», позволяющую догадываться или просто понимать значение впервые встретившегося слова. Это все должно постоянно отмечаться преподавателем для повышения мотивации в изучении латыни.

Грамматика латинского языка вводится постепенно, от простого к сложному. Самые важные элементы латинской грамматики – склонение имен и спряжение глаголов – закрепляются на протяжении всего курса, в виде упражнений на склонение и угадывание или образование нужных глагольных форм.

Постоянным принципом работы с латинской грамматикой должен стать сравнительный анализ грамматических категорий латыни с соответствующими явлениями в русском и других языках. Эта полезная во всех отношениях работа позволяет сознательно, а не только за счет механической памяти, овладеть основами латинской грамматики. К тому же она обогащает понимание русского и иностранных языков, оттапливаясь от латинского – языка *par excellence*.

С самого начала следует приучать пользоваться латинской грамматической терминологией (*participium* вместо «причастия», *infinitivus* вместо «неопределенной формы глагола», *perfectum* вместо «прошедшего времени и т.д.»). Это нужно делать, во-первых, из-за невозможности иногда использовать русские эквиваленты в силу их неадекватности латинским; во-вторых, важно освоить международную лингвистическую терминологию, построенную сплошь на латинской.

Заучивание слов – одна из важнейших составных частей латинских занятий. Именно латинская лексика поможет в дальнейшем работе с медицинской терминологией.

С самого начала все студенты должны завести специальные тетради для записывания слов. Каждая страница расчерчивается на три столбца, в первом записывается само слово в своей словарной форме, во втором – его русский перевод, в третьем – производные от этого слова в русском и известных иностранных языках.

Слова должны заучиваться в их словарной форме, т.е. существительные – в номинативе и генитиве с указанием рода; прилагательные I-II склонений – в трех родах, III склонения – в трех или двух формах (для прилагательных трех и двух окончаний) или в номинативе и генитиве, если это прилагательные одного окончания. Некий автоматизм знания грамматических форм, необходимый для ориентации в анатомической, фармацевтической, клинической терминологии, требует зубрежки, без которой здесь не обойтись. Много времени и сил берет заучивание слов, выполнение упражнений. Опыт показывает, что ослабление требований в какой-то части этих занятий приводит к накоплению недоученных материалов, а это в свою очередь – к растерянности студента перед лицом все более и более непонятных медицинских терминов.

Лексический минимум, представленный в учебнике в объеме около 900 единиц (слова и терминологические элементы), предназначен для прочного запоминания на уровне долговременной памяти. При его отборе учитывался ряд принципов, в первую очередь частотность применения, тематическая важность и словообразовательная валентность.

Заучивание наизусть развивает память. Слова нового языка необходимо учить, чтобы не искать каждое слово в словаре, тоже ясно. Но надо ли учить многочисленные латинские афоризмы, которые мы приводим в начале каждого занятия?

На наш взгляд, надо. Прежде всего потому, что латинский – это мертвый, неразговорный язык, и афоризмы, произносимые пол-латыни, являются почти единственным элементом латыни живой. Оставшись в памяти надолго, они будут снова и снова воспроизводиться в сознании когда-то учившего латынь ее произносительные и грамматические нормы, жить на устах и в памяти.

Помимо многовековой мудрости, которая запечатлена в этих афоризмах, их запоминание очень полезно для текущего изучения латыни. Во-первых, многие слова становятся таким образом выученными, во-вторых, в памяти откладываются грамматические правила, по которым построен данный афоризм. Скажем, выучив афоризм “*Per aspera ad astra*” – “Через тернии к звездам”, студент имеет все шансы запомнить, что в прилагательном *asper* –е- относится к основе и не выпадает при склонении, что “звезда” по латыни не *astra*, -ae f, а *astrum*, -i n, что *ad* требует после себя винительного падежа и что средний род во втором склонении в винительном падеже множественного числа имеет по правилу среднего рода окончание -a.

А что говорить о радости владения этими афоризмами на языке подлинника! Их повторение превращается каждый раз в веселое соревнование, кто больше и точнее их знает.

Отдельные латинские афоризмы и изречения касаются вопросов жизни и смерти, здоровья человека, поведения врача. Некоторые из них представляют собой медицинские деонтологические заповеди, напр.: *Salus aegroti suprema lex medicorum*. – Благо больного – высший закон врачей; *Primum non nocere!* – Прежде всего не вреди! (Первая заповедь врача).

Таким образом, через изучение латинского языка студент обеспечивает себе безболезненное вхождение в медицинскую

терминологию, а также полное понимание смысла иностранной

и отечественной культурной терминологии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Городкова Ю.И. Латинский язык. - Феникс: 2009.
- 2 Лобода В., Яхро В. Латинский язык. ВШ. – М.: 2010.
- 3 Мерцелли А.А. латинский язык и основы медицинской терминологии. – Феникс: 2009.
- 4 Подосинов А.В. Грамматика латинского языка. – Флинта: Наука, 2010.
- 5 Покровская З.А, Кацман Н.Л. Сборник книг по латинскому язык. ВШ. – М.: 2012.
- 6 Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. - М.: ШИКО, 2007.
- 7 Цисык А.З. Латинский язык. ТетраСистемс, 2009 г.

Б.Н. НУРМУХАМБЕТОВА, Е.К. ЛИСАРИДИ

С.Ж.Асфендияров атандағы КазҰМУ

МЕДИЦИНА УНИВЕРСИТЕТІНДЕ ЛАТЫН ТІЛІН ОҚЫТУДЫҢ ПРИНЦИПТЕРІ

Түйін: Мақалада медицина университетінде латын тілін оқытудың қажеттіліктері туралы айтылады. Латын тілін оқытудың кәсіби мақсаты – терминологияны сауатты игерген маман даярлау. Латын тілі сабағында сөзді оқып үйрену ең маңызды қажеттілік сабақты медициналық терминологиядан басқа, афоризмдерді оқып үйренеді. Олардың латын сөздерін есте сақтауға көп көмегі бар.

Түйінді сөздер: медициналық терминология, латын афоризмдері, сөздік тұлға.

Y.K. LISSARIDI, B.N. NURMUKHAMBETOVA

S.D. Asfendiyarov Kazakh National Medical University

THE PRINCIPLES OF LATIN LANGUAGE TEACHING AT THE MEDICAL UNIVERSITY

Resume: There is written in this article about the necessity of teaching Latin language at the medical university. A professional goal of learning Latin language course is to train a terminologically competent doctor. Memorizing the words is one of the most important parts of Latin language learning. Latin vocabulary will help later on in the work with medical terminology. Besides medical terminology there is as well a lot of attention to Latin aphorisms what helps students not just to get to know centuries-old wisdom but better to memorize Latin words.

Keywords: medical terminology, Latin aphorisms, lexical form of Latin words.

УДК 4А(ЛАТ.):378.144/.146:61(083.9)

Т.Д. ТАТАРЕНКО, А.А. ТОКПАНОВА

КазНМУ, модуль латинского языка

ВИДЫ СРС НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ШКОЛЕ

В статье «Виды СРС на занятиях по латинскому языку в высшей медицинской школе» рассматриваются виды самостоятельной работы, которые используют преподаватели на данном модуле. При СРС происходит использование различных методов обучения, на котором студенты добывают новые знания, или обобщают ранее полученные знания. Нужно отметить, что на занятиях по латинскому языку в высшей медицинской школе не изучается классическая латынь, а медицинская терминология в трех подсистемах: анатомическая терминология, фармацевтическая и клиническая. Учитывая специфику преподавания данного предмета будущим медикам, статья является оригинальной для языкового модуля. Цель статьи - помочь преподавателям сформировать свою систему организации СРС.

Ключевые слова: латинский язык, СРС, анатомическая терминология, фармацевтическая терминология, клиническая терминология

Организация самостоятельной работы студентов предполагает, что преподаватель дает лишь необходимый материал, который обязательно должен быть дополнен самостоятельной работой самих обучающихся. Нужно отметить, что СРС дает положительные результаты лишь тогда, если она является целенаправленной, систематической и планомерной. Самостоятельная работа студентов - вид деятельности, при котором в условиях систематического уменьшения прямого контакта с преподавателем студентами выполняются учебные задания. При СРС происходит использование различных методов обучения, на котором студенты могут добывать новые знания, или обобщать ранее полученные знания. При составлении Силлабуса по латинскому языку для студентов продумывается организация СРС по ключевым моментам:

планирование по месяцам и неделям, план СРС должен перекликаться с тематическим планом практических занятий, форма проведения СРС, прерогатива студента в выборе темы, определение сроков выполнения, параллельное изучение взаимосвязанных дисциплин, определение критерий оценок.

На модуле латинского языка изначально был представлен довольно обширный план по СРС, но в итоге мы отказались от этого, так как на изучение данной дисциплины выделен всего один кредит. Из 15 изначальных тем для факультета «Общая медицина» оставили только пять, на наш взгляд, самых основных.

Тема СРС	Форма проведения
Наименования мышц по их функциям.	Подготовить презентацию